Porównanie tłumaczeń Psalmów 149:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech w ich ustach będzie uwielbienie Boga – I miecz obosieczny w ich ręku,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech w ich ustach będzie uwielbienie Boga, Ale jednocześnie miecz nie znika z ręki, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech chwała Boża będzie na ich ustach, a miecz obosieczny w ich rękach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysławiania Boże będą w ustach ich, a miecz na obie strony ostry w rękach ich, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wysławiania Boga w gardlech ich, a miecze z obu stron ostre w rękach ich: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech chwała Boża będzie w ich ustach, a miecze obosieczne w ich ręku, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech w ustach ich będzie uwielbienie Boga, A miecz obosieczny w ich ręku, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech pieśni wielbiące Boga mają na ustach, a miecz obosieczny w ręku, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uwielbienie Boga niech gości w ich ustach, a ich ręce niech dzierżą miecze obosieczne: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech chwała Boża będzie na ich ustach, a w ręku miecz obosieczny, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вивищення Бога в їхнім горлі, і мечі острі з обох боків в їхніх руках, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chwała Boga w ich głosie, a miecz obosieczny w ich ręku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech w ich gardle będą pieśni wychwalające Boga, a w ich ręku miecz obosieczny, |

1. 1) <x>160 4:17</x> [↑](#footnote-ref-2)